



安全理事会

第六十九年

临时逐字记录

第七二八六次会议

2014年10月24日星期五上午10时举行

纽约

主席：	佩瑟瓦尔夫人	(阿根廷)
成员：	澳大利亚	昆兰先生
	乍得	贡博先生
	智利	巴罗斯·梅莱特先生
	中国	王民先生
	法国	德拉特先生
	约旦	哈穆德先生
	立陶宛	穆尔莫凯特女士
	卢森堡	卢卡斯女士
	尼日利亚	拉罗先生
	大韩民国	白芝亚女士
	俄罗斯联邦	丘尔金先生
	卢旺达	恩杜洪吉雷赫先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	马克·莱尔·格兰特爵士
	美利坚合众国	普雷斯曼先生

议程项目

索马里局势

秘书长关于索马里的报告 (S/2014/699)

2014年10月10日安全理事会关于索马里和厄立特里亚的第751
(1992) 号和第1907 (2009) 号决议所设委员会主席给安全理事会主席
的信 (S/2014/726和S/2014/727)

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-0506)。更正后的记录将以电子文本方式在联合国正式文件系统(<http://documents.un.org/>)上重发。

14-58718 (C)



无障碍文件

请回收



上午10时05分开会。

通过议程

议程通过。

索马里局势

秘书长关于索马里的报告 (S/2014/699)

2014年10月10日安全理事会关于索马里和厄立特里亚的第751 (1992) 号和第1907 (2009) 号决议所设委员会主席给安全理事会主席的信 (S/2014/726和S/2014/727)

主席 (以西班牙语发言): 根据安理会暂行议事规则第37条, 我邀请索马里代表参加本次会议。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

安理会成员面前摆着文件S/2014/757, 其中载有澳大利亚、卢森堡、大韩民国、卢旺达、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提交的一项决议草案案文。

我谨提请安理会成员注意文件S/2014/699, 其中载有秘书长关于索马里的报告。我还谨提请安理会成员注意文件S/2014/726和S/2014/727, 其中载有2014年10月10日安全理事会关于索马里和厄立特里亚的第751 (1992) 号和第1907 (2009) 号决议所设委员会主席给安全理事会主席的信。我的理解是, 安理会准备着手对其面前的决议草案进行表决。我现在将决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成:

阿根廷、澳大利亚、乍得、智利、中国、法国、立陶宛、卢森堡、尼日利亚、大韩民国、卢旺达、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国

弃权:

约旦、俄罗斯联邦

主席 (以英语发言): 有13票赞成、零票反对和2票弃权。决议草案获得通过, 成为第2182 (2014) 号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

马克·莱尔·格兰特爵士 (联合王国) (以英语发言): 联合王国欢迎通过第2182 (2014) 号决议。我们欢迎延长非洲联盟驻索马里特派团 (非索特派团) 的任务期限。安全理事会一致赞扬非索特派团的成就。其工作人员在打击青年党的斗争中表现出的勇敢和作出的牺牲永远不会被人们忘记。

打击青年党恐怖分子的斗争才是决议中海军授权的核心。2012年2月, 安全理事会禁止索马里木炭出口。我们采取该步骤是因为非法木炭贸易与青年党之间显然存有关联。但是, 自从该禁令实施以来, 源自索马里的木炭贸易实际上增长了。今年, 索马里和厄立特里亚问题监察组估计, 青年党保留了2.5亿美元年贸易额的三分之一。木炭成为青年党的生命线。

监察组随后建议在公海上采取海上拦截行动。10月8日, 哈桑·谢赫·马哈茂德总统致函安理会, 特别请求采取该步骤。今天, 我们回应了该要求帮助的呼吁。联合王国相信, 决议中的规定将确保不会滥用授权。特别是, 我要强调, 索马里联邦政府必须通知秘书长哪些会员国参加海军拦截索马里木炭和武器行动, 随后秘书长有义务通知广大联合国成员。

联合王国完全相信, 索马里联邦政府及其国际伙伴, 包括该区域的伙伴将共同开展建设性努力, 以确保本决议又一打击青年党及其狼子野心。决议的通过表明, 安理会决心采取实际步骤来应对我们大家面临的恐怖威胁。

哈穆德先生（约旦）（以阿拉伯语发言）：约旦希望解释其对刚才通过的第2182（2014）号决议的投票。

首先，我谨强调，约旦支持实现索马里稳定与安全的目标以及索马里联邦政府为应对其所面临的挑战，包括恐怖团体所从事的木炭和受禁武器的非法贸易所做的努力。除非国际社会采取行动帮助索马里处理这些现象，否则，该国将无法应对这些挑战。

约旦强调，决议第5段授权任何国家检查索马里近海及公海上的船只，须受法律及政治约束和限制。虽然决议包含了起草时约旦提出的一些限制和条件，但仍有可能被滥用和威胁到世界上最为敏感区域之一的公海海上贸易。可能会为超越打击木炭和武器非法贸易目标的政治目的而利用该决议。

按照第15段的措辞，海军力量在该地区获得的授权的范围超出了索马里总统在给安全理事会主席的信中所要求的范围。一味坚持给予任何国家此种授权在这方面引发许多问题。允许任何国家以“正当理由”为依据进行此种检查无法保证不发生滥用该授权或阻碍海上航行的情况发生。更好的作法本可以是，授权以可靠信息等客观控制因素为依据，而不要使其受制于可被拦截国利用的主观标准。我们希望，第20段规定的各项限制将会纳入索马里和厄立特里亚问题监察组的报告。

国际法各项规则，包括《1982年联合国海洋法公约》关于公海航行自由的规定，应当受到所有国家的尊重。《公约》具体涉及到在公海上拦截船只的事项，但是，第2182（2014）号决议的规定超越了《公约》的内容。虽然《联合国宪章》，包括在其第二十五条和一百零三条，作出了安全理事会的决议优先各国根据国际协定所承担的义务的规定，但是，平等主权的法律原则应当受到尊重，并且，安理会决议不应被用作操弄国际法规则的工具。

普雷斯曼先生（美利坚合众国）（以英语发言）：美国坚决支持第2182（2014）号决议，该决

议是针对索马里不稳定和不安全的许多最严重的根源。这项决议反映出安全理事会认识到，在处理索马里局势时，必须采取全面的国际对策，这样才能奏效。因此，美国坚决支持决议草案中的措辞，其中反映了安全理事会对于杜绝青年党资金来源的决心，因为这个团伙不断袭击无辜平民，威胁索马里和该地区的和平与稳定。

据估计，从索马里出口的木炭的国际市场价值在2013年和2014年为2.5亿美元，其中约有30%直接流入青年党手中，作为其活动经费。索马里木炭的出口长期以来一直是安理会关注的问题，我们高兴地看到安全理事会授权采取进一步办法，通过海上拦截来禁止木炭出口以及违反武器禁运规定的非法武器转让。索马里联邦政府要求安全理事会采取更有力的行动，今天我们对这一要求作了回应。非洲联盟驻索马里特派团在打击青年党方面是成功的。通过延长该特派团的任务期限，我们将进一步扩大安全理事会去年授权的增兵势头（第2125（2013）号决议）。那项决议延长了索马里和厄立特里亚问题监测组的任务授权，并且延长了有限的暂停武器禁运措施，这也将有助于我们监测和制止非法武器流动。

正如秘书长特别代表凯先生10天前在安理会所说的那样，“索马里的漫漫长夜还没有结束，但是天际终于露出了曙光”（S/ PV. 7278，第4页）。在多年冲突之后，索马里已走上通往稳定、安全未来的道路。但至关重要的是，国际社会和安理会应继续参与推动索马里取得进展。第2182（2014）号决议重申了我们对保障索马里的和平、稳定、团结未来的承诺，我们感谢安理会成员与我们一道发出了一个强有力而且重要的信息。

王民先生（中国）：中国代表团对安理会刚刚通过的第2182（2014）号决议投了赞成票，同时我愿在此强调以下两点：

一、中方一贯主张，安理会磋商相关决议时，应广泛听取各方意见，切实尊重有关国家和区域组

织的合理要求。阿拉伯国家对本决议部分案文存有关切。安理会在此前对该决议草案的磋商中，本应对上述关切予以重视，并通过充分协商，最大限度凝聚共识，争取最广泛支持。

二、第2182（2014）号决议明确规定，本决议不应视作确立习惯国际法，各国根据本决议采取的措施不得影响船旗国对公海上船舶享有的专属管辖权，各国在检查有关船只时应先征得船旗国的同意。中方主张，第2182（2014）号决议应得到全面、准确执行。会员国在执行本决议时应恪守有关国际法原则，切实保障船旗国和有关国家的合法权益。

丘尔金先生（俄罗斯联邦）（以俄语发言）：俄罗斯代表团在就联合王国代表团草拟的关于索马里和厄立特里亚问题的安全理事会综合决议（第2182（2014）号决议）进行表决时，投了弃权票。

与安理会所有其他成员一样，我们也意识到寻找办法以快速与和平地解决非洲之角问题是多么重要。假如决议草案中的一些规定不是基于安全理事会第751（1992）号和第1907（2009）号决议所设委员会监测组上一份报告中的论断，我们本会支持这份决议草案。该报告中的那些论断不符合事实。

我们需要再次指出，专家们在编写文件时，应当完全以得到验证的事实为依据，而不是根据假设和轻率指责来下结论。我们要再次强调，制裁是最后不得已的措施。解决非洲之角问题的真正出路是建立区域国家间广泛、多方面的对话。

昨天，我们举行了一场公开辩论会，许多人在会上谈到需要使安全理事会的工作方法民主化，从而使工作方法更开放、更公平。然而，就这项决议草案而言，在其形成过程中，特别是在最后阶段，提案国故意无视安理会其他成员的意见——这不是第一次——因而肯定不会让联合王国代表团脸上有光。这不是建立共识的方式。我们还认为，应当更多地关注阿拉伯集团以及海湾合作委员会成员的请求，它们认为有必要做进一步的准备工作，研究决

议草案中涉及国际法基本原则以及直接影响国际社会许多成员利益的某些规定。

主席（以西班牙语发言）：我现在以阿根廷代表的身份发言。

阿根廷支持通过第2182（2014）号决议，因为它赞同有必要延长非洲联盟驻索马里特派团的任务期限，并重申武器禁运以及全面禁止从索马里进出口木炭的规定。决议中授权在索马里领海和公海进行检查，以确保遵守武器禁运以及关于全面禁止从索马里进出口木炭的规定。

阿根廷支持这项决议，这反映它考虑到了索马里联邦政府总统在10月8日照会中向国际社会提出的援助请求。与此同时，我想强调，就船旗国对于公海上本国船只具有专属管辖权这项基本准则，以及沿岸国对本国领海的主权以及其对专属经济区的主权权利和管辖权而言，由此授权采取的措施属于例外性质。

在这方面必须强调，正如决议案文中明确指出的那样，所给予的授权仅限于目前的情况，不能把它的适用范围扩展至任何其他情况。就任何其他情况而言，这项授权不得影响到国际法，包括1982年《联合国海洋法公约》规定的各国权利、义务或责任，而且这项授权也不构成习惯国际法的一个依据。

根据这项措施的特殊性质，此授权的期限限于一年。我们认为，在通常情况下，以后应当代之以同索马里的某些其他类型合作，使索马里能够适当应对从本质上讲属于一国自身行动范畴的情况

最后，这项授权是在安全理事会权力范围内订立的，但它也当然是在现行国际法范围内订立的。

我现在恢复行使安理会主席职能。

主席（以英语发言）：我现在请索马里代表发言。

杜阿莱先生（索马里）（以英语发言）：主席女士，我谨祝贺阿根廷担任安全理事会本月份主席。我感谢有此机会在安理会发言。

索马里联邦政府由衷欢迎今天上午通过第2182（2014）号决议，欢迎延长非洲联盟驻索马里特派团的任务期限。我们非常感谢特派团部队官兵发挥作用，与索马里国民军的兄弟姐妹并肩作战，而且现在正日益接近消灭索马里境内的青年党势力。

我在联合国这里已有将近10年的时间，我一直清楚认识到安全理事会始终是在多么认真地处理索马里问题。现在我们最终至少可看到隧道尽头的曙光，我们既感激，又高兴。我们要感谢安理会。我们也欢迎安理会授权在海上拦截违反安全理事会禁令，从索马里出口的木炭。我们也欢迎安理会授权国际海军部队查扣意图运送给非索马里联邦政府所属部队的武器。木炭的持续非法出口是青年党的供资生命线，而索马里街头的非法武器则阻碍我们朝着这里所有人都期待的和平与稳定方向过渡。我们感谢安理会以及索马里的盟友，他们将帮助我们索马里联邦政府确保青年党很快被消灭。

我也想借此机会，非常明确地指出，索马里联邦政府将确保今天的决议以负责任的态度得到执行。我们注意到并且赞赏今后将不允许任何会员国在没有索马里联邦政府明确同意情况下实施拦截。我们将与相关区域的所有国家一道，确保没有任何国家的主权或合法商贸会由于决议被滥用而受到干扰。我相信，我们都希望今天的决议将有助于大幅改善索马里的当前处境。

主席（以西班牙语发言）：我想提一点程序问题，供大家今后参考。在尊重所有会员国的发言权利的同时，我们想提醒各位，所有希望发言的人均应事先通过秘书处告知主席，以便会议能够有序进行。

安全理事会就此结束现阶段对其议程上项目的审议。

上午10时35分散会。